

Art. 4. De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 2020.

J.-L. CRUCKE
Ch. COLLIGNON

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/31515]

7 MAI 2021. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2021 relatif à l'octroi d'une intervention complémentaire en faveur des établissements du secteur de l'HORECA fermés par décision dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, articles 10 et 19;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2021 relatif à l'octroi d'une intervention complémentaire en faveur des établissements du secteur de l'HORECA fermés par décision dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, article 6, alinéa 1^{er};

Vu le rapport du 28 avril 2021 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 avril 2021;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2021;

Vu l'avis n° 69.315/2 du Conseil d'État, donné le 6 mai 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié le 20 mars 2021;

Considérant le Comité de concertation du 5 mars 2021;

Considérant que, selon le calendrier de déconfinement, les établissements relevant du secteur Horeca pourront réouvrir au plus tôt le 1^{er} mai 2021;

Considérant qu'à la suite de la prolongation de fermeture au-delà du 7 mars 2021, les entreprises concernées continuent de voir leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés;

Considérant que la présente aide a, notamment, pour objet d'éviter une vague de faillites parmi les entreprises confrontées à des problèmes de liquidité urgents du fait de la crise;

Considérant que ces mesures sont adoptées afin d'amoindrir l'impact économique direct de la prolongation des mesures pour les indépendants et entreprises évoluant au sein de ce type d'activité, touchés directement par les décisions;

Considérant que les défauts de paiement dus à des problèmes de liquidité pourraient entraîner un effet domino sur l'économie des entreprises concernées, ce qui devrait être évité à tout prix;

Considérant que ces problèmes et effets se font sentir et il n'est donc pas justifié de connaître des retards dans la mise en place de la mesure d'aide;

Considérant qu'il est par conséquent fondamental de pouvoir verser l'aide dans les meilleurs délais,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté ministériel, l'on entend par :

1° l'arrêté du Gouvernement wallon : l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2021 relatif à l'octroi d'une intervention complémentaire en faveur des établissements du secteur de l'HORECA fermés par décision dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19;

2° l'intervention complémentaire : l'intervention octroyée conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon.

Art. 2. L'entreprise introduit la demande d'intervention complémentaire visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon à partir du 7 mai 2021 et jusqu'au 6 juin 2021 inclus.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 7 mai 2021.

Namur, le 7 mai 2021.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/31515]

7. MAI 2021 — Ministerieller Erlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Beihilfe zugunsten der Betriebe des HORECA-Sektors, die durch einen Beschluss im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise geschlossen wurden

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, Artikel 10 und 19;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Beihilfe zugunsten der Betriebe des HORECA-Sektors, die durch einen Beschluss im Rahmen der Coronavirus-COVID-19-Krise geschlossen wurden, Artikel 6 Absatz 1;

Aufgrund des gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellten Berichts vom 28. April 2021;

Aufgrund der am 28. April 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. April 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 6. Mai 2021 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 69.315/2 des Staatsrats;

In Erwägung des am 20. März 2021 abgeänderten Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

In Erwägung des Konzertierungsausschusses vom 5. März 2021;

In der Erwägung, dass die Betriebe des HORECA-Sektors nach dem Zeitplan für Lockerungsmaßnahmen frühestens am 1. Mai 2021 wieder öffnen dürfen;

In der Erwägung, dass die betreffenden Betriebe im Anschluss an die Verlängerung der Schließpflicht über den 7. März 2021 hinaus weiterhin Umsatzeinbußen oder sogar Umsatzverluste hinnehmen müssen, wodurch die Einkommen der Unternehmer und ihrer Beschäftigten gefährdet werden;

In der Erwägung, dass der Zweck dieser Beihilfe insbesondere darin besteht, eine Konkurswelle der Unternehmen zu verhindern, die infolge der Krise akute Liquiditätsprobleme haben;

In der Erwägung, dass diese Maßnahmen erlassen wurden, um die direkten wirtschaftlichen Auswirkungen der Verlängerung der Maßnahmen auf die in dieser Art von Tätigkeit tätigen Selbständigen und Unternehmen, die direkt von den Beschlüssen betroffen sind, zu verringern;

In der Erwägung, dass Zahlungsausfälle aufgrund von Liquiditätsproblemen einen Dominoeffekt auf die Wirtschaft der betreffenden Unternehmen haben könnten, der um jeden Preis vermieden werden sollte;

In der Erwägung, dass diese Probleme und Auswirkungen bereits zu spüren sind und daher Verzögerungen bei der Durchführung der Hilfsmaßnahme nicht gerechtfertigt sind;

In der Erwägung, dass es folglich von grundlegender Bedeutung ist, dass die Beihilfe so schnell wie möglich ausgezahlt wird,

Beschließt:

Artikel 1 - Zwecks der Anwendung des vorliegenden Ministeriellen Erlasses gelten folgende Definitionen:

- 1° Erlass der Wallonischen Regierung: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Beihilfe zugunsten der Betriebe des HORECA-Sektors, die durch einen Beschluss im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise geschlossen wurden;
- 2° ergänzende Beihilfe: die gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung gewährte Beihilfe.

Art. 2 - Das Unternehmen reicht den in Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung genannten Antrag auf ergänzende Beihilfe ab dem 7. Mai 2021 bis zum 6. Juni 2021 einschließlich ein.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 7. Mai 2021 in Kraft.

Namur, den 7. Mai 2021

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/31515]

7 MEI 2021. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende tegemoetkoming ten gunste van de inrichtingen in de horeca sector die bij beslissing gesloten worden in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op de artikelen 10 en 19;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende tegemoetkoming ten gunste van de inrichtingen in de horeca sector die bij beslissing gesloten worden in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19, artikel 6, eerste lid;

Gelet op het rapport van 28 april 2021 opgemaakt overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 april 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 2021;

Gelet op advies nr. 69.315/2 van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd op 20 maart 2021;

Gelet op het Overlegcomité van 5 maart 2021;

Overwegende dat de inrichtingen uit de horeca-sector volgens het tijdsplan van de exit-strategie ten vroegste op 1 mei 2021 zullen mogen heropenen;

Overwegende dat na de verlenging van de sluiting voor deze sectoren tot na 7 maart 2021, de betrokken ondernemingen hun omzet nog steeds zien dalen of zelfs verdwijnen, waardoor de inkomens van de ondernemers en hun werknemers in gevaar komen;

Overwegende dat deze steun onder meer tot doel heeft om een golf van faillissementen te voorkomen onder de ondernemingen die prangende liquiditeitsproblemen ondervinden ten gevolge van de crisis;

Overwegende dat deze maatregelen zijn genomen om de directe economische gevolgen van de verlenging van de maatregelen voor de zelfstandigen en de ondernemingen die dit soort activiteiten verrichten, die direct door de beslissingen worden getroffen, te beperken;

Overwegende dat wanbetalingen ten gevolge van liquiditeitsproblemen een domino-effect in de economie zouden kunnen veroorzaken, hetgeen ten alle koste voorkomen moet worden;

Overwegende dat deze problemen en effecten op zeer korte termijn voelbaar zullen zijn en dat het dus niet verantwoord is om enige vertraging op te lopen in het uitvoeren van de steunmaatregel;

Overwegende dat het bijgevolg fundamenteel is dat deze steun onverwijld wordt gestort,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder :

- 1° het besluit van de Waalse Regering : het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende tegemoetkoming ten gunste van de inrichtingen in de horeca sector die bij beslissing gesloten worden in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19
- 3° de aanvullende tegemoetkoming: de tegemoetkoming die overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering wordt toegekend.

Art. 2. De onderneming dient de aanvullende tegemoetkoming in als bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 2021 tot en met 6 juni 2021.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 7 mei 2021.

Namen, 7 mei 2021.